

Hoja de ruta para el desarrollo de recursos lingüísticos en España: oferta y demanda

Mesa redonda
(compartido ReTeLe & TUNER)

Hoja de ruta para el desarrollo de recursos lingüísticos en España: oferta y demanda

Participantes

- Núria Bel, ReTeLe
- German Rigau, proyecto TUNER
- Patricio Martínez-Barco, PLN.NET: Red de Dinamización de Actividades en Tecnologías de PLN
- José Manuel Gómez Pérez, ExpertSystems
- Gema Ramírez, Prompsit
- David Pérez, SESIAD (Plan de Impulso de las Tecnologías del Lenguaje)
- Nicoletta Calzolari, Instituto de Lingüística Computacionale, CNR, Pisa.

ReTeLe

Red de recursos para tecnologías de la lengua (Red de Excelencia. TIN2015-68955-REDT)



ReTele

Miembros

1. OEG, Universidad Politécnica de Madrid
2. IULA, Universitat Pompeu Fabra
3. TALP, Universitat Politècnica de Catalunya
4. IXA, Universidad del País Vasco
5. TALG, Universidad de Vigo
6. SINAI, Universidad de Jaén
7. GRIAL, Universitat de Barcelona, Universitat de Lleida i Universitat Autònoma de Barcelona
8. SECONDS, Univ. Nacional de Educación a Distancia
9. Transducens, Universidad de Alicante
10. Real Academia Española
11. GPLSI, Universidad de Alicante
12. LaBDA, Universidad Carlos III (UC3)
13. LyS, Universidade da Coruña
14. Grupo de Investigación Gramática del Español, Universidad de Santiago de Compostela

ReTeLe

Objetivos

- (1) Comunicación entre los agentes implicados en la oferta y demanda de recursos lingüísticos (RL).
- (2) Garantizar la disponibilidad y acceso a los RL más populares en el desarrollo de tecnologías.
- (3) Hacer visible los recursos existentes promocionando catálogos.
- (4) Analizar la participación de nuevos proveedores, por ejemplo las AAPP.
- (5) Elaborar una hoja de ruta para el desarrollo de recursos lingüísticos en España.

Resultados ReTele

- Objetivo (1)

Comunicación entre los agentes implicados en la oferta y demanda de recursos lingüísticos (RL).

- ✓ Celebración de talleres anuales (2016-2017)
- ✓ Participación en la II Summer Datathon on Linguistic Linked Open Data (SD-LLOD-17)

Resultados ReTele

- objetivo 2) y objetivo 3)
Garantizar la disponibilidad y acceso a los RL más populares en el desarrollo de tecnologías.
Hacer visible los recursos existentes promocionando catálogos.
- ✓ <http://catalogo.retele.linkeddata.es/>
- ✓ <http://linguistic.linkeddata.es/retele-share/>
compatibles con Meta-SHARE y ELRC



- objetivo 4) Analizar la participación de nuevos proveedores, por ejemplo las AAPP.
- ✓ Estudio: Inventario de recursos de la Administración Pública para la Traducción Automática
- ✓ Conclusión: *La administración pública tiene que saber que genera recursos lingüísticos: corpus, terminología, datos ...y favorecer su reutilización.*

ReTeLe

Objetivo (4) Hoja de Ruta para el desarrollo de recursos lingüísticos

Antecedentes:

- ELSNET, Flarenet y Meta-NET (a nivel europeo)
- STEVIN (Acrónimo para Recursos y Tecnologías de la Lengua y del Habla Esenciales) en Holanda.

Oportunidades:

- Plan de Impulso de las Tecnologías del Lenguaje, Eje 1. Infraestructuras Lingüísticas

ReTeLe

Objetivo (4) Hoja de Ruta para el desarrollo de recursos lingüísticos

Hoja de ruta para el desarrollo de recursos lingüísticos en España: oferta y demanda

Conclusiones (1)

problemas de la oferta

- inseguridad legal (anonimización) es lo que bloquea la disponibilidad de los recursos existentes, en la AAPP especialmente.
- no es tan fácil evitar duplicidades por la falta de interoperabilidad, difundir la necesidad de estándares, y promover el desarrollo de conversores. Basarlo en casos reales.
- no hay grandes recursos de dominio, son muy fragmentarios

Conclusiones (2)

problemas de la demanda

- encontrar información y proveedor
- resolver problemas legales
- adaptación a los formatos internos
- se necesitan recursos de dominios particulares, los genéricos no son suficiente
- se necesita validar la calidad de los recursos existentes de forma convincente